

N. 8
2014



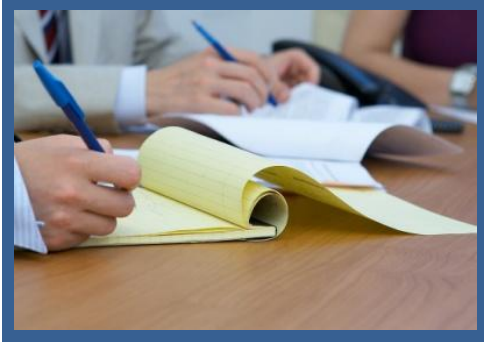
LEGAL NEWSLETTER

First quarter/ Primo trimestre/ Первый квартал



LEGALIFE' S NEWSLETTER IN ENGLISH, ITALIAN AND RUSSIAN
LA NEWSLETTER DI LEGALIFE IN INGLESE, ITALIANO E RUSSO
Обзор законодательства на русском, английском и итальянском





Гражданское право

1. ЦЕННЫЕ БУМАГИ

Федеральный закон от 02.07.2013 N 142-ФЗ "О внесении изменений в подраздел 3 раздела I части первой Гражданского кодекса Российской Федерации".

С 1 октября 2013 года вступили поправки в часть 1 Гражданского кодекса РФ, существенно изменяющие основы регулирования правового статуса ценных бумаг.

Существенные изменения коснулись порядка учета прав на бездокументарные ценные бумаги. Теперь учет прав по всем акциям акционерных обществ (как закрытых, так и открытых) должно вести **лицо, имеющее предусмотренную законом лицензию (регистратор)**. Любое распоряжение бездокументарными ценными бумагами (акциями) осуществляется также только через регистратора.

Напоминаем, что акция – это именная ценная бумага, которая по российскому законодательству может быть только в бездокументарной форме.



Civil Law

1. SECURITIES

Federal Law No. 142-FZ of July 2nd, 2013 "On Amendments to Subsection 3 Section I Part One of the Civil Code of the Russian Federation".

On October 1st, 2013, amendments to Part One of the Civil Code of the Russian Federation were enforced that substantially change the regulation of the legal status of securities.

Substantial amendments concern the procedure of record of rights under un-certificated securities. From now on an entity holding a **special license prescribed by law (Registrar)** shall conduct records of rights under all shares of joint stock companies (closed and open). Any disposal of un-certificated securities (shares) shall be conducted only through such Registrar.

Be reminded that a share is a registered security, which under the Russian legislation can be in un-certificated form only.



Diritto civile

1. TITOLI

Legge federale 142-FZ del 02.07.2013 "In merito alle modifiche al Codice civile della Federazione Russa, parte I, paragrafo 1, sottoparagrafo 3".

A decorrere dal 1° ottobre 2013 sono entrati in vigore gli emendamenti alla parte I del **Codice civile russo** che cambiano sostanzialmente le basi di regolamento della natura giuridica dei titoli.

Sono state apportate modifiche sostanziali alle modalità di **registrazione dei diritti sui titoli non certificati**. Da ora in poi la registrazione dei diritti di tutte le azioni delle società per azioni (sia di tipo "chiuso" che di tipo "aperto") verrà effettuata da una persona giuridica **in possesso di speciale licenza prevista dalla legge (Registro)**. Qualsiasi cessione/eliminazione dei titoli non certificati (azioni) verrà effettuata esclusivamente tramite tale Registro.

Le azioni sono titoli nominativi che ai sensi della legislazione russa possono essere solo in forma non certificata.

Закон вводит переходный период до 1 октября 2014 года для акционерных обществ, которые на 1 октября 2013 года были держателями реестров акционеров этих обществ (ЗАО), с сохранением за ними права вести реестры своих обществ в течение этого периода. По истечении года после дня вступления в силу настоящего Федерального закона указанные акционерные общества обязаны передать ведение реестра лицу, имеющему соответствующую лицензию.

Таким образом, **все закрытые акционерные общества не смогут самостоятельно вести реестр, а обязаны передать его ведение регистратору, имеющему соответствующую лицензию.**

2. ВВЕДЕНИЕ ПОНЯТИЯ СЧЕТА ЭСКРОУ И НОМИНАЛЬНОГО СЧЕТА

Федеральный закон от 21.12.2013 N 379-ФЗ "О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации".

Закон вводит изменения в часть вторую Гражданского кодекса РФ, которые вступают в силу с 1 июля 2014 года, а именно – новые виды договоров – «договор номинального счета» и «договор счета эскроу». Номинальный счет может открываться владельцу счета для совершения операций с

The Law sets a transition period until October 1, 2014, for joint stock companies being holders of registers of such companies (Closed Joint Stock Companies – CJSC) as of October 1, 2013, with the right to maintain the registers of such companies within this period.

Upon expiry of one year from the date that this Federal Law comes into force, the designated joint stock companies shall transfer the register keeping to an entity holding the appropriate license.

Therefore, **all closed joint stock companies will not be entitled to run their registers themselves anymore but will have to transfer maintenance of their registers to a Registrar, holding a license for such purpose.**

2. INTRODUCTION OF TERMS OF ESCROW ACCOUNT AND NOMINEE ACCOUNT

Federal Law No. 379-FZ as of 21.12.2013 "On Amendments of Certain Legislative Acts of the Russian Federation".

The Law introduces amendments to Part Two of the Civil Code of the Russian Federation, which will come into force on July 1st, 2014 and that provide for new types of contracts – “nominee account contract” and “escrow account contract”.

Nominee account can be opened to the account holder for transactions

La legge introduce un periodo transitorio entro il 1° ottobre 2014 per le società per azioni che al 1° ottobre 2013 erano le tenutarie dei registri degli azionisti delle stesse società (ZAO / società per azioni di tipo "chiuso"), con riserva del diritto di tenere i registri delle proprie società nell'arco del periodo sopraindicato. Alla scadenza di un anno dalla data di entrata in vigore della presente Legge federale, le suddette società per azioni saranno obbligate a cedere il diritto di tenere il registro ad una persona giuridica che abbia un'apposita licenza. Di conseguenza, **tutte le società per azioni di tipo chiuso non potranno tenere il registro autonomamente, ma saranno obbligate a trasferire tale diritto ad un Registro che possieda appunto un'apposita licenza a tale scopo precipuo.**

2. INTRODUZIONE DEL CONCETTO DI CONTO "ESCROW" E DI CONTO NOMINALE

Legge federale 379-FZ del 21.12.2013 "In merito alle modifiche ai singoli atti legislativi della Federazione Russa".

La legge apporta delle modifiche alla parte II del Codice civile russo che entreranno in vigore dal 1° luglio 2014, e che riguardano due nuove tipologie dei contratti: contratto di conto nominale e contratto di conto escrow.

Il conto nominale può essere

денежными средствами, права на которые принадлежат другому лицу - бенефициару. Права на денежные средства, поступающие на номинальный счет, в том числе в результате их внесения владельцем счета, принадлежат бенефициару.

По договору счета эскроу банк (эскроу-агент) открывает специальный счет эскроу для учета и блокирования денежных средств, полученных им от владельца счета (депонента) в целях их передачи другому лицу (бенефициару) при возникновении оснований, предусмотренных договором между банком, депонентом и бенефициаром.

Договоры счета эскроу очень распространены в англо-американской бизнес практике, в частности при заключении договоров о продаже акций с отлагательным условием. Например, акции передаются эскроу-агенту по соглашению между продавцом и покупателем до выполнения сторонами определенных обязательств по договору купли-продажи акций. Теперь такой обеспечительный инструмент можно будет использовать и в российской практике.

3. СДЕЛКИ НЕДВИЖИМОСТЬЮ

Проект Федерального закона "Об особенностях совершения сделок с недвижимым имуществом иностранными лицами и внесении изменений в Федеральный закон от 21 июля 1997 г. N 122-ФЗ "О государственной регистрации

with monetary funds, the rights of which belong to the other person – the beneficiary.

Under the escrow account contract a bank (escrow agent) opens a special escrow account for record and blockage of monetary funds received by the bank from the account holder (deponent) for the purpose of their transfer to the other person (beneficiary) once there is a ground set forth in the contract between the bank, deponent and beneficiary.

The escrow account contracts are commonly used in Anglo-American business practice, in particular at the conclusion of share purchase agreements with a contingent condition. For example, the escrow agent receives the shares upon agreement between the seller and the buyer until the parties perform certain obligations under the share purchase agreement. Now such security instrument can be used in Russian practice as well.

3. REAL ESTATE TRANSACTIONS

The Federal Draft Law "On Special Aspects of Real Property Transactions Conducted by Foreign Persons and On Amendments to the Federal Law No. 122-FZ of July 21, 1997, "On State Registration of Real Property Rights and Transactions".

The Government of the Russian

aperto al titolare del conto affinché lo stesso possa effettuare le operazioni con i mezzi monetari di cui i diritti appartengano ad un'altra persona – il beneficiario (i diritti sui mezzi monetari che arrivano sul conto nominale, anche a seguito del loro deposito da parte del titolare del conto, appartengono al beneficiario).

In conformità al contratto di escrow, la banca (agente escrow) apre un apposito conto escrow per la registrazione ed il blocco dei mezzi monetari che la stessa ha ricevuto dal titolare del conto (deponente) al fine di trasferirli ad un'altra persona (beneficiario), quando diventino efficaci i motivi previsti dal contratto fra la banca, il deponente e il beneficiario.

I contratti di escrow sono molto diffusi nella prassi degli affari anglo americani, in particolare, per la conclusione dei contratti di vendita di azioni a condizione sospensiva. Ad esempio, le azioni vengono trasferite all'agente escrow in base al contratto fra il venditore e l'acquirente prima dell'esecuzione dalle parti di certi obblighi specificati nel contratto di compravendita di azioni. Ora tale strumento di garanzia potrà essere applicato anche nella prassi russa.

3. TRANSAZIONI IMMOBILIARI

Bozza della Legge federale "In merito agli aspetti particolari dell'esecuzione di transazioni immobiliari di persone straniere e alle modifiche alla Legge federale 122-FZ del 21 luglio 1997 "In merito alla registrazione statale dei diritti sui beni immobili e delle transazioni immobiliari".

прав на недвижимое имущество и сделок с ним".

Правительство РФ подготовило законопроект, в соответствии с которым предполагается введение разрешительного порядка совершения сделок с недвижимостью в России для иностранных юридических и физических лиц, а также российских юридических лиц, в уставном капитале которых иностранные лица имеют долю в размере пятидесяти и более процентов.

Разрешение потребуется для сделок, в результате которых возникает либо переходит право собственности на объекты недвижимости или право пользования этими объектами.

При этом **исключение** составляют, среди прочего, следующие сделки:

- сделки, направленные на безвозмездное приобретение прав на объекты недвижимого имущества;
- сделки, направленные на установление обременений объектов недвижимости (это важно, поскольку разновидностью обременения имущества является, например, аренда.);
- сделки, связанные с наследованием объектов недвижимости;
- некоторые иные сделки.

Кроме того, предположительно не потребуется получать разрешения на сделки, связанные с осуществлением иностранными инвесторами или группой лиц инвестиций в форме приобретения акций (долей), составляющих уставные капиталы российских хозяйственных

Federation has prepared a draft law, addressing **foreign entities and individuals, and Russian legal entities. Specifically, in the case that foreign persons hold a stock in the amount of fifty percent or more of the authorized capital of such entities, they might be subject to obtaining a special permission from various state authorities when conducting real estate transactions.**

A special permit to conduct a transaction will be required in the case when an ownership title or right to use the real property objects occurs.

Exception is made for the following transactions, *inter alia*:

- deals pertaining to the acquisition of rights in real estate objects free of charge;
- deals pertaining to real estate burden (this is important because, for example, lease is a type of encumbrance);
- deals related to inheritance of real property;
- some other transactions.

Moreover, a permit (license) may not be needed to conduct a transaction in two cases. Firstly, those transactions related to investments by means of shares (stock) acquisitions in the authorized capitals of Russian legal entities if such are carried out by foreign investors or by a group of persons; secondly, in other transactions whereby if carried out the control over such legal entities is set by

Il Governo della Federazione Russa ha preparato una proposta di legge ai sensi della quale è **prevista l'introduzione delle modalità autorizzative inerenti l'esecuzione di transazioni immobiliari in Russia per le persone giuridiche e fisiche straniere, nonchè per le persone giuridiche russe, in cui le persone straniere abbiano una quota pari o maggiore al 50% del capitale sociale.**

Tale autorizzazione sarà necessaria per le transazioni a seguito delle quali sorga o venga trasferito il diritto di proprietà sui beni immobili o il diritto di godere di tali beni.

Tuttavia, **sono escluse, inter alia**, le seguenti transazioni:

- le transazioni finalizzate all'acquisizione gratuita dei diritti sui beni immobili;
- le transazioni finalizzate alla fissazione degli oneri sui beni immobili (è un punto importante perchè uno dei tipi dell'onere sulla proprietà è, ad esempio, l'affitto);
- le transazioni inerenti la successione dei beni immobili;
- alcune altre transazioni.

Inoltre, presumibilmente non sarà necessario ottenere le autorizzazioni (licenza) per le transazioni legate alla realizzazione di investimenti di investitori stranieri o di un gruppo di persone, sotto forma di acquisto delle azioni (quote) del capitale sociale delle società di capitali russe, nonchè legate

обществ, а также с совершением иных сделок, в результате которых устанавливается контроль иностранных инвесторов или группы лиц над хозяйственными обществами.

Законопроектом предусмотрено, что сделка с находящимся в РФ недвижимым имуществом, совершенная без разрешения уполномоченного органа государственной власти (если такое разрешение требуется), ничтожна. Соответственно, к ней применяются последствия недействительности сделок, установленные гражданским законодательством.

4. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ДОВЕРЕННОСТЬ

Федеральный закон от 7 мая 2013 года №100-ФЗ «О внесении изменений в подразделы 4 и 5 раздела I части первой и статью 1153 части третьей Гражданского кодекса Российской Федерации».

1 сентября 2013 года внесены изменения в Гражданский кодекс Российской Федерации (далее – **ГК РФ**), предусматривающие ряд существенных новелл, в том числе, в вопросах представительства в гражданских правоотношениях.

В частности, указанным выше законом в ГК РФ вносятся следующие изменения:

- **снято ограничение максимального срока действия доверенности в 3 года**, теперь доверенность может быть выдана и на больший срок (ст. 186 ГК РФ);

foreign investors or group of persons.

The draft law sets forth that a **transaction related to real estate situated on the territory of the Russian Federation without a permit from the authorized state authority (in case such permit is obligatory) is void**. Therefore, the consequences of invalidity of transactions set forth by the civil legislation are applied towards such deals.

4. REPRESENTATION AND POWER OF ATTORNEY

Federal Law No. 100-FZ of May 7th, 2013 “*On Amendments to Subsections 4 and 5 of Section 1 Part One and Article 1153 Part Three of the Civil Code of the Russian Federation*”.

On September 1, 2013, some amendments were introduced to the Civil Code of the Russian Federation (**hereinafter – “CC RF”**) which establish new rules, including those related to the issues of representation in civil legal relations.

In particular, the said law amends the CC RF as follows:

- **The limit of the maximum term of 3 years of the power of attorney is cancelled**; from now on the power of attorney may be issued for a longer term (Art. 186 CC RF);
- **Persons engaged in entrepreneurship**

all’esecuzione di altre transazioni a seguito delle quali viene appunto stabilito il controllo sulle società di capitali da parte di investitori stranieri o di un gruppo di persone.

Il progetto di legge prevede che le **transazioni relative ai beni immobili situati nella Federazione Russa eseguite senza l’autorizzazione della Authority pubblica competente (nel caso in cui sia obbligatoria tale autorizzazione) siano nulle**. Quindi a tali transazioni vengono applicate le conseguenze delle nullità stabilite dalla legislazione civile.

4. RAPPRESENTANZA E PROCURA

Legge federale 100-FZ del 7 maggio 2013 “*In merito alle modifiche ai sottoparagrafi 4 e 5 (paragrafo I, parte 1) e all’art. 1153 (parte 3) del Codice civile della Federazione Russa*”.

Il 1° settembre 2013 sono state apportate le modifiche al Codice civile della Federazione Russa (**di seguito – CCFR**) che prevedono alcune novità importanti, incluse quelle inerenti alle questioni della rappresentanza nei rapporti giuridici in materia civile.

In particolare, la legge sopraindicata apporta al CCFR le seguenti modifiche:

- **è stato annullato il limite di validità della procura (3 anni)**: ora la procura potrà essere rilasciata per un maggior termine (cfr. art. 186 CCFR);
- **le persone che conducono attività**

- лица, осуществляющие предпринимательскую деятельность, наделены правом выдать безотзывную доверенность (ч. 1 ст. 188.1 ГК РФ). Напоминаем, что ранее это было невозможно;
- юридически значимые действия, совершенные представителем на основании прекращенной доверенности, если лицо, которому она предъявлена, не знало, и не должно было знать о прекращении данной доверенности, порождают правовые последствия для представляемого лица (ч. 3 ст. 189 ГК РФ).

activities have the right to issue an irrevocable power of attorney (Section 1 Art. 188.1 CC RF). Consider the fact that previously it was not allowed;

- Significant legal acts performed by a Representative on the basis of an expired power of attorney give rise to legal consequences for the principal (Section 3 Art. 189 CC RF), in the case when the person who has received such power of attorney did not know (and should not have known) that it was expired.

imprenditoriali hanno facoltà di rilasciare una procura irrevocabile (parte 1, art. 188.1 CCFR). Facciamo presente che in precedenza ciò non era consentito;

- azioni giuridicamente rilevanti eseguite da un rappresentante in base ad una procura scaduta - se la persona alla quale tale procura è stata conferita non sapeva e non doveva sapere sulla cessazione della suddetta procura - generano conseguenze legali per la persona che gliel'ha esibita (parte 3, art. 189 CCFR).

Миграционные вопросы

Федеральный закон от 23 июля 2013 года № 207-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в целях совершенствования миграционного законодательства и ответственности за его нарушение» (далее - Закон).

09 августа 2013 года вступили в силу изменения в Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях (далее – «КоАП РФ»), ужесточающие ответственность за несоблюдение режима пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства на территории РФ.

Так, указанным Законом

Migration Issues

Federal Law No. 207-FZ of July 23, 2013, «On Amendments to Certain Legislative Acts of the Russian Federation for the Purpose of Perfection of the Migration Legislation and Liability for its Breach (hereinafter – the Law).

On August 9, 2013, amendments to the Code of the Russian Federation on the Administrative Offences came into force (hereinafter – “CAO RF”), strengthening the liability for breach of the regime of residence by the foreign persons and stateless persons on the territory of the Russian Federation.

The Law introduces the administrative liability for the breach of the procedure and/or the form of notice on employment

Questioni migratorie

Legge federale 207-FZ del 23 luglio 2013 “In merito alle modifiche ai singoli atti legislativi della Federazione Russa al fine di migliorare la legge migratoria e la responsabilità per violazione della stessa” (di seguito - Legge).

Il 9 agosto 2013 sono entrate in vigore le modifiche al Codice degli illeciti amministrativi della Federazione Russa (di seguito – CIAFR), che aggravano la responsabilità per il mancato rispetto del regime di soggiorno di cittadini stranieri e di apolidi sul territorio russo.

La suddetta Legge introduce una responsabilità amministrativa per la violazione dell'ordine e/o delle modalità di notifica

вводится административная ответственность за нарушение порядка и/или формы уведомления о привлечении к труду иностранных граждан (напоминаем, что ранее в КоАП РФ была предусмотрена административная ответственность только за факт неуведомления).

Эта же норма предусматривает ответственность за неуведомление вышеуказанных органов власти о:

- расторжении трудового договора (гражданско-правового договора) с иностранным работником, или
- о предоставлении иностранному работнику отпуска без сохранения заработной платы продолжительностью более одного календарного месяца в течение года (ч. 3 ст. 18.15 КоАП РФ).

За вышеуказанные правонарушения **для юридических лиц ответственность устанавливается в виде штрафа в размере до восьмисот тысяч рублей** (а в случае если нарушение совершено в Москве или Санкт-Петербурге либо в Московской или Ленинградской областях – до одного миллиона рублей) **либо в виде административного приостановления деятельности до девяноста суток.**

Кроме того, **вводится ответственность юридических лиц-работодателей,**

of foreign citizens (previously CAO RF set the administrative liability only for the fact of failure to notify).

The same rule sets the liability for failure to notify the state authorities on:

- Termination of the labor contract (civil contract) with a foreign employee, or
- Granting a foreign employee an unpaid vacation for the term of more than one calendar month within a year (Section 3 Art. 18.15 CAO RF).

For the said offences **the liability for legal entities shall be set by means of a fine in the amount of up to 800,000 rubles** (in case such offence occurs in Moscow or Saint Petersburg either in Moscow or in the Leningrad region the fine shall be up to 1,000,000 rubles) **or by means of administrative suspension of operations for a period up to 90 days.**

Furthermore, the **CAO RF introduces a liability for legal entities – employers hiring highly qualified employees** (hereinafter – “HQE”) **for one of the following offences** (Section 5 Art. 18.15 CAO RF):

- Failure to notify or breach of the procedure and/or form of notice of the Federal Migration Service

sull’impiego dei cittadini stranieri nel lavoro (in precedenza il CIAFR prevedeva la responsabilità amministrativa soltanto per il fatto della mancata notifica).

Dalla stessa norma è prevista la responsabilità per la mancata notifica alle autorità competenti su quanto segue:

- rescissione del contratto di lavoro (contratto civile giuridico) con un lavoratore straniero, oppure
- concessione delle vacanze non pagate ad un lavoratore straniero di durata superiore ad 1 mese calendario nell’arco dell’anno (parte 3, art. 18.15 CIAFR).

Per i suddetti illeciti **nei confronti delle persone giuridiche viene stabilita una responsabilità sotto forma di una multa fino a ottocentomila rubli** (e qualora l’illecito sia stato commesso a Mosca o a San Pietroburgo o nella regione di Mosca o di San Pietroburgo – fino ad un milione di rubli) **o di cessazione amministrativa delle attività per un periodo fino a 90 giorni.**

Inoltre, **viene introdotta la responsabilità per le persone giuridiche - datori di lavoro - che coinvolgano nei lavori i lavoratori ad "alta qualificazione"** (di seguito – LAQ), **per la commissione di uno dei seguenti illeciti** (parte 5, art. 18.15 CIAFR):

привлекающих к труду высококвалифицированных сотрудников (далее – «ВКС»), за совершение одного из следующих деяний (ч. 5 ст. 18.15 КоАП РФ):

- неуведомление либо нарушение установленного порядка и/или формы уведомления Федеральной миграционной службы (далее – «ФМС»): (i) об исполнении обязательств по выплате заработной платы (вознаграждения) ВКС; (ii) о предоставлении ВКС отпуска без сохранения заработной платы продолжительностью более 1 (одного) календарного месяца в течение года;
- неуведомление ФМС о расторжении трудового договора (гражданско-правового договора) с ВКС.

За совершение подобных правонарушений для юридических лиц устанавливается ответственность **в размере до одного миллиона рублей.**

Обращаем Ваше внимание, что за совершение всех вышеперечисленных правонарушений административная ответственность устанавливается в отношении каждого иностранного гражданина или лица без гражданства в отдельности.

(hereinafter – “FMS”): (i) on fulfillment of obligations to pay the salary (remuneration) to HQE; (ii) on granting HQE an unpaid vacation for the term of more than 1 (one) calendar month within a year;

- Failure to notify the FMS on termination of a labor contract (civil contract) with HQE.

For committing such offences legal entities shall bear liability **in the amount of up to 1,000,000 rubles.**

All offences listed above lead to administrative liability separately for a foreign citizen or for a stateless person.

- mancato avviso o violazione dell'ordine stabilito e/o delle modalità di notifica al Servizio federale di migrazione (di seguito – **SFM**) in merito a quanto segue: (i) esecuzione degli obblighi di pagamento dello stipendio (remunerazione) al LAQ; (ii) concessione delle vacanze non pagate al LAQ di durata superiore ad 1 mese calendario nell'arco dell'anno;
- mancato avviso al SFM sulla rescissione del contratto di lavoro (contratto civile giuridico) con LAQ.

Per avere commesso simili illeciti per le persone giuridiche viene fissata una multa **fino ad un milione di rubli.**

Per la commissione degli illeciti sopra elencati la responsabilità amministrativa viene stabilita separatamente per ogni cittadino straniero od apolide.

Федеральный закон от 28.12.2013 №389-ФЗ «О внесении изменений в статью 27 Федерального закона «О порядке выезда из Российской Федерации и въезда в Российскую Федерацию» и статью 5 Федерального закона «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации».

С 1 января 2014 года срок временного пребывания в РФ иностранного гражданина, прибывшего в порядке, не требующем получения визы, не может превышать 90 суток суммарно в течение каждого периода в 180 суток, за исключением случаев, предусмотренных Федеральным законом "О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации", а также в случае, если такой срок не продлен.

Напоминаем, что ранее в законе было указано общее требование о том, что иностранный гражданин, прибывший в порядке, не требующем получения визы, может пребывать на территории РФ не более 90 суток. При этом никакого ограничительного периода в 180 суток установлено не было. В этой связи большинство иностранцев, которым не требовалась виза, находились на территории РФ по 90 дней, а потом выезжали за границу на 1-2 дня и возвращались снова, не нарушая миграционного режима. Сейчас же подобное будет невозможно.

Также установлено, что въезд в РФ иностранному гражданину или лицу без гражданства не разрешается в случае, если в

Federal Law No. 389-FZ of December 28th, 2013 "On Procedure for Entry and Exit from the Russian Federation" and Article 5 of the Federal Law "On Legal Status of Foreign Citizens in the Russian Federation".

From January 1st, 2014, the term of the temporary residence of a foreign citizen in the Russian Federation, who has arrived legally without a visa, **may not exceed 90 dates overall within each period of 180 dates**, excluding the cases set by the Federal Law "On Legal Status of the Foreign Citizens in the Russian Federation", as well as in cases when such term has not been prolonged.

Previously the law stated that a foreign citizen arriving legally without a visa could stay on the territory of the Russian Federation no more than 90 days, and the law did not limit the residence within a period of 180 days. Therefore, most of foreign citizens who did not need a visa stayed on the territory of the Russian Federation for 90 days, and then they left abroad for 1-2 days and returned without violating the migration regime. This will not be possible anymore.

The law also states that **a foreign citizen or an alien is not permitted to enter the Russian Federation for 3 years from the date of his leave of the Russian Federation**, in case such person during his previous stay in the Russian Federation exceeded his residence of 90 dates overall within each period of 180

Legge federale 389-FZ del 28.12.2013 "In merito alle modifiche all'art. 27 della Legge federale "In merito alle modalità di uscita dalla Federazione Russa e di ingresso nella Federazione Russa" e all'art.5 della Legge federale "In merito alla condizione giuridica dei cittadini stranieri nella Federazione Russa".

Dal 1° gennaio 2014, il periodo di soggiorno temporaneo di un cittadino straniero che sia arrivato legalmente nella Federazione Russa senza necessità di visto, **non potrà superare i 90 giorni complessivi in ogni periodo di 180 giorni**, salvo i casi previsti dalla Legge federale "In merito alla condizione giuridica dei cittadini stranieri nella Federazione Russa" e qualora tale periodo non sia stato prorogato.

In precedenza la legge prevedeva che un cittadino straniero arrivato **legalmente nella Federazione Russa senza necessità di visto** potesse rimanere sul territorio della Federazione Russa per un massimo di 90 giorni. Tuttavia, non era fissato alcun periodo di 180 giorni. La maggior parte degli stranieri che non avevano bisogno di un visto rimanevano sul territorio della Federazione Russa per 90 giorni e poi andavano all'estero per 1-2 giorni, per poi rientrare senza trasgredire al regime migratorio. Ciò non sarà più possibile.

Inoltre, è stabilito che **l'ingresso nella Federazione Russa ad un cittadino straniero o ad un apolide non è consentito per un periodo di 3 anni dalla data della sua uscita dalla Federazione Russa**, nel caso in cui il periodo del soggiorno precedente nella Federazione Russa di tale persona

период своего предыдущего пребывания в РФ лицо превысило срок пребывания в 90 суток суммарно в течение каждого периода в 180 суток, - в течение 3-х лет со дня выезда из РФ.

dates.

avesse superato i 90 giorni complessivamente in ogni periodo di 180 giorni.

Трудовое право

Labor Law

Diritto del lavoro

1. ОЦЕНКА УСЛОВИЙ ТРУДА

1. WORKING ENVIRONMENT ASSESSMENT

1. VALUTAZIONE DELLE CONDIZIONI DI LAVORO

Федеральный закон от 28.12.2013 426-ФЗ "О специальной оценке условий труда".

Federal Law No. 426-FZ of 28th December 2013 "On Special Assessment of Working Environment".

Legge federale 426-FZ del 28.12.2013 "In merito ad una speciale valutazione delle condizioni di lavoro".

С 1 января 2014 г. вступил в силу Федеральный закон N 426-ФЗ (далее – «Закон»), в соответствии с которым вместо аттестации рабочих мест работодатели обязаны проводить новую процедуру - специальную оценку условий труда. Для этого им необходимо заключить договор с соответствующей организацией, которая должна отвечать определенным требованиям.

Federal Law No. 426-FZ (hereinafter – the "Law") came into force on January 1, 2014, according to which employers must conduct new procedure – "special assessment of the working environment", instead of assessment of workplaces. For this purpose employers must conclude an agreement with relevant organizations, which shall correspond to certain requirements.

A decorrere dal 1° gennaio 2014 è entrata in vigore la Legge federale 426 – FZ (di seguito - Legge), ai sensi della quale, al posto della classificazione dei posti di lavoro, i datori di lavoro sono tenuti ad effettuare una nuova procedura – "una speciale valutazione delle condizioni di lavoro". Per effettuarla essi dovranno stipulare un contratto con un' apposita organizzazione che deve rispondere a determinati requisiti.

Специальной оценке подлежат все рабочие места, за исключением условий труда домашних и дистанционных работников, а также работников, занятых у физических лиц, которые не являются предпринимателями. Ранее работодатель не обязан был проводить аттестацию рабочих мест, на которых сотрудники заняты исключительно работой на персональном компьютере и (или) эксплуатируют оргтехнику.

All workplaces are subject to a special assessment, excluding working environment of distant employees and outworkers, as well as employees hired by physical persons not being entrepreneurs. Previously the employer did not have to assess the workplaces where the employees used only a personal computer and/or utilized the office equipment.

Tutti i posti di lavoro sono soggetti ad una speciale valutazione, tranne le condizioni di lavoro dei lavoratori a domicilio e di telelavoratori, nonché dei lavoratori impiegati presso le persone fisiche che non siano imprenditori. In precedenza il datore di lavoro non era tenuto ad effettuare la valutazione dei luoghi di lavoro in cui i dipendenti lavorano esclusivamente con PC e (o) utilizzano apparecchiature per ufficio.

Если до 1 января 2014 г. в отношении рабочих мест была проведена аттестация, то по

If there was an assessment of workplaces before January 1, 2014,

Se prima del 1° gennaio 2014 i posti di lavoro erano stati

общему правилу ее результаты действительны в течение пяти лет со дня ее завершения. В этот период специальную оценку проводить необязательно (ч. 4 ст. 27 Закона).

Кодекс РФ об административных правонарушениях (далее – «КоАП РФ») **соответственно дополнен нормами, предусматривающими ответственность работодателя за нарушение порядка проведения специальной оценки условий труда на рабочих местах или ее непроведение** (ч. 2 ст. 5.27.1 КоАП РФ).

За указанные правонарушения применяется мера в виде предупреждения или штрафа (в частности, для юридических лиц - от 60 до 80 тыс. руб.). **Изменения, внесенные в КоАП РФ, вступят в силу с 1 января 2015 г.**

2. ЗАЕМНЫЙ ТРУД

Последняя редакция **Законопроекта № 451173-5 «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации»** (далее – «Законопроект»), принятого Государственной Думой РФ во втором чтении 26 апреля 2013 года, предполагает ввести в Трудовой кодекс РФ, а также иные федеральные законы РФ существенные ограничения, связанные с заемным трудом и предоставлением персонала в аренду.

then, as a general rule, its results are effective within 5 years from the date of the completion of such assessment. Within this period the special assessment is not obligatory (Section 4 Art. 27 of the Law).

The Code of the Russian Federation on Administrative Offences (hereinafter – “CAO RF”) is **supplemented by rules prescribing an employer liability for the breach of the procedure of working environment special assessment at workplaces or its non-performance** (Section 2 Art. 5.27.1 CAO RF).

For committing of above listed offences one shall bear a warning or a fine (a legal entity, in particular, - in the amount of 60,000 and up to 80,000 rubles). **The amendments to CAO RF will come into force on January 1, 2015.**

2. OUTSTAFFING

The last version of the **Draft Law No. 451173-5** “On Amendments to Certain Legislative Acts of the Russian Federation” (hereinafter – the “Draft Law”) passed by the State Duma of the Russian Federation in second hearing on April 26th, 2013, pertains to introducing to the Labor Code RF and other federal laws of the Russian Federation certain limits related to out-staffing and lease of personnel.

In the present wording the Draft Law sets forth that **only certain**

sottoposti alla valutazione, secondo la norma generale i risultati della stessa sono validi per cinque anni dalla data del suo completamento. Nel suddetto periodo non è obbligatorio condurre una speciale valutazione (parte 4, art. 27 della Legge).

Il Codice degli illeciti amministrativi della Federazione Russa (di seguito - CIAFR) è **rispettivamente integrato con le norme che prevedono la responsabilità del datore di lavoro per violazione delle modalità di effettuazione di una speciale valutazione delle condizioni di lavoro sui posti di lavoro o per mancata effettuazione della stessa** (parte 2, art 5.27.1 CIAFR).

Per tali illeciti viene applicata una sanzione, sotto forma di avvertimento o di multa (in particolare, per le persone giuridiche – da 60 a 80 mila rubli). **Le modifiche apportate al CIAR entreranno in vigore dal 1° gennaio 2015.**

2. LAVORO INTERINALE

L'ultima redazione del **Progetto di legge 451173-5** “In merito alle modifiche ai singoli atti legislativi della Federazione Russa” (**di seguito - Progetto di legge**) adottata in seconda lettura il 26 aprile 2013 dalla Duma di Stato (la Camera bassa) della Federazione Russa prevede l'introduzione nel Codice del lavoro russo e in altre leggi federali russe di limiti significativi riguardo al lavoro interinale ed alla fornitura di personale a prestito.

Так, в текущей редакции Законопроект устанавливает, что **правом осуществлять деятельность по предоставлению своего персонал другим юридическим или физическим лицам могут обладать только следующие категории лиц:**

- аккредитованные частные агентства занятости (далее – «Агентства»); либо
- юридические лица, направляющие свой персонал для работы у другого юридического лица, с которым они находятся в отношениях прямого или косвенного контроля (при этом Законопроект не содержит определения понятий прямого и косвенного контроля).

Указанные Агентства не могут являться субъектами предпринимательства, применяющими специальные налоговые режимы (к примеру, такие, как УСН и ЕНВД). Кроме того, они вправе заключать договор о предоставлении персонала только в том случае, если согласно его условиям персонал предоставляется для работы:

- у физических лиц в целях личного обслуживания, оказания помощи по ведению домашнего хозяйства; а также
- индивидуальных предпринимателей и

legal entities may have the right to conduct the activity on leasing its personnel to other legal entities or individuals:

- Accredited private employment agencies (hereinafter – the “Agencies”); or
- Legal entities transferring its personnel for employment with the other legal entity, if such entities are in the relations of direct or indirect control (although, the Draft Law does not contain the definitions of direct and indirect control).

The Agencies above may not be subjects of entrepreneurship applying the special tax regimes (such as, for example, simplified taxation system and single tax on imputed income). Besides, **the Agencies may conclude contracts on lease of personnel only in case such personnel under the contract are leased for employment:**

- With individuals for the purpose of individual care, providing help in housekeeping; and
- With individual entrepreneurs and legal entities for the purpose of:
 - substitution of employees;
 - temporary expansion of production (up to nine

Nella redazione attuale il Progetto di legge stabilisce che solo le seguenti categorie di entità giuridiche abbiano **il diritto di svolgere l'attività di fornitura di personale ad altre persone giuridiche o fisiche:**

- agenzie private accreditate per l'impiego (di seguito - Agenzie); oppure
- persone giuridiche che inviano il proprio personale a lavorare presso altra persona giuridica con cui hanno un rapporto di controllo diretto o indiretto (tuttavia, il Progetto di legge non include la definizione del concetto di controllo diretto e indiretto).

Le suddette Agenzie non possono essere i soggetti di attività imprenditoriali che applicano speciali regimi fiscali (ad esempio, Fiscalità semplificata e Imposta unica su reddito imputato). Inoltre, esse possono stipulare un contratto di fornitura del personale solo nel caso in cui secondo tale contratto il personale venga messo a disposizione per l'impiego come segue:

- presso le persone fisiche per servizi di assistenza personale e l'assistenza casalinga;
- presso gli imprenditori individuali e le persone giuridiche per:

юридических лиц в целях:

- замены отсутствующих работников;
- временного (на период до девяти месяцев) расширения производства или объема оказываемых услуг.

Также договор о предоставлении персонала может заключаться Агентствами для временного трудоустройства отдельных категорий лиц (лиц, обучающихся по очной форме обучения; одиноких и многодетных родителей, воспитывающих несовершеннолетних детей; лиц, освобожденных из учреждений, исполняющих наказание в виде лишения свободы).

Законодатель также устанавливает **ограничение на число работников, привлекаемых принимающей стороной по договору о предоставлении персонала**, для проведения работ, связанных с заведомо временным (до девяти месяцев) расширением производства или объема оказываемых услуг. Так, **если число таких работников превышает 10 процентов от среднесписочной численности работников принимающей стороны**, то решение о заключении с Агентством договора о предоставлении персонала принимающая сторона принимает с учетом мнения выборного органа первичной профсоюзной организации в порядке, установленном Трудовым кодексом РФ.

Законопроектом также предлагается запретить, среди

months) or of rendered services volume.

The Agencies may also conclude the contracts on lease of personnel for temporary employment of certain categories of persons (individuals studying during day time; lonely parents and parents with many children, raising children under age; and individuals released from jails/colonies).

The law also sets **the limit on the number of employees hired by the accepting party under the contract on lease of personnel** for performance of works related to temporary expansion of production (up to nine months) or to volume of rendered services. Therefore, **if the number of such employees exceeds 10 percent from the medium number of employees of the accepting party**, then the latter makes a decision on conclusion of the agreement on lease of personnel with the Agency conditioned on the opinion of the elected body of the primary labor union following the procedure set forth in the Labor Code of the Russian Federation.

The Draft Law also intends to forbid, *inter alia*, the lease of personnel for the following

- la sostituzione dei dipendenti assenti;

- l'espansione della produzione o l'aumento dell'entità dei servizi prestati per un limitato periodo di tempo (fino a nove mesi).

Inoltre, il contratto di fornitura del personale può essere stipulato con le Agenzie per l'impiego temporaneo di singole categorie di persone (individui che studiano a tempo pieno; genitori senza figli e con prole numerosa che allevano i minorenni; persone punite con reclusione liberate da istituti per l'esecuzione delle pene).

Il legislatore stabilisce, inoltre, **un limite al numero dei lavoratori coinvolti dal soggetto ospitante secondo il contratto di fornitura del personale** per l'esecuzione dei lavori connessi all'espansione della produzione o all'aumento dell'entità del servizio per un limitato periodo di tempo (fino a nove mesi). **Se il numero di tali lavoratori supera il 10% del numero medio dei lavoratori del soggetto ospitante**, la decisione relativa alla conclusione del contratto di fornitura del personale con l'Agenzia viene presa dal soggetto ospitante considerando il parere del corpo elettorale dell'organizzazione sindacale di base, secondo le modalità previste dal Codice del lavoro della Federazione Russa.

Il Progetto di legge propone anche di vietare, tra l'altro, la

прочего, предоставление персонала для следующих целей:

- замены бастующих работников;
- выполнения работ в случае простоя;
- замены работников принимающей стороны, отказавшихся от выполнения работы в случаях и в порядке, установленных трудовым законодательством РФ, в том числе временно приостановивших работу в связи с задержкой выплаты им заработной платы на срок более 15 дней;
- выполнения отдельных видов работ на объектах, отнесенных в соответствии с законодательством РФ к опасным производственным объектам;
- выполнения работ, составляющих вид деятельности, осуществление которой принимающей стороной требует наличия лицензии или иного специального разрешения.

Кроме того, предлагается внести изменения в федеральный закон об обязательном социальном страховании, предусматривающие, что

purposes:

- Substitution of striking employees;
- Performance of works in case of down time;
- Substitution of employees of the accepting party who refused to perform work in cases and in the procedure set forth by the labor legislation of the Russian Federation, as well as those who temporally suspended work because of delay in salary payment for the term longer than 15 days;
- Performance of certain works on the sites classified under the legislation of the Russian Federation as hazardous industrial facilities;
- Performance of works that form the activity for which the accepting party needs a license or other special permit.

Moreover, the Draft Law intends to amend the federal law on obligatory social insurance so that the insurers, when directing their employees for work to other physical persons or

fornitura del personale per le seguenti finalità:

- la sostituzione dei lavoratori in sciopero;
- l'esecuzione di lavori in caso di inattività;
- la sostituzione dei lavoratori del soggetto ospitante che si sono rifiutati di eseguire i lavori nei casi e secondo le modalità previste dalla legislazione del lavoro della Federazione Russa, compresi i lavoratori che hanno temporaneamente sospeso il lavoro a causa di ritardato pagamento dei loro stipendi (per un periodo superiore a 15 giorni);
- l'esecuzione di singoli tipi di lavoro presso gli impianti classificati, in conformità alla legislazione della Federazione Russa, come impianti di produzione pericolosi;
- l'esecuzione di lavori relativi a tali attività il cui svolgimento richiede dal soggetto ospitante una licenza o altra autorizzazione speciale.

Inoltre, si propone di apportare modifiche alla legge federale sulle assicurazioni sociali obbligatorie, che prevedono che gli assicuratori che inviano temporaneamente i propri

страхователи, временно направляющие своих работников для работы у другого физического или юридического лица, должны будут уплачивать страховые взносы с заработка направленных работников исходя из страхового тарифа, определяемого в соответствии с основным видом экономической деятельности такого юридического лица (а не самого страхователя), а также надбавок и скидок, устанавливаемых с учетом результатов аттестации рабочих мест, на которых фактически работают направленные работники. Иными словами, страховые взносы за направляемых по договору о предоставлении персонала сотрудников предположительно должны будут выплачиваться по тарифам, установленным для принимающей, а не направляющей стороны, несмотря на то, что работодателем таких сотрудником будет считаться именно направляющая персонал сторона.

Антимонопольное регулирование

Федеральный закон от 28.12.2013 N 423-ФЗ "О внесении изменений в Федеральный закон "О защите конкуренции".

30 января 2014 года вступили в силу изменения в Федеральный закон (далее – «Закон»). В соответствии с новыми правилами больше не нужно уведомлять антимонопольный орган об уже совершенных сделках.

Так, указанным Законом

legal entities, would have to pay insurance charges from the salary of the directed personnel on the basis of the insurance tariff, defined in accordance with main economic activity of such legal entity (and not of the insurer), as well as premiums and discounts, established on the basis of the results of workplaces assessment where those employees actually work.

In other words, the insurance payments for the employees directed under the contract on lease of personnel shall be paid under tariffs set for the accepting, not the directing, party, despite of the fact that the employer of such employees remain the directing party.

Antimonopoly Issues

Federal Law No. 423-FZ of 28th December, 2013 "On Amendments to the Federal Law "On Protection of Competition".

On January 30th, 2014, the amendments to the Federal Law (hereinafter – the "Law") came into force. Under the new rule, the post-deal notification to the Federal Antimonopoly Service is not required any more.

The Law announced ineffective Article 30 of the Law, under which commercial organizations had to

lavoratori per l'esecuzione dei lavori presso altra persona giuridica o fisica, dovranno pagare le quote assicurative dagli stipendi dei lavoratori inviati, in base al tasso di assicurazione che viene stabilito conformemente alla principale attività economica di tale persona giuridica (non dell'assicuratore stesso), nonché dai supplementi e dalle agevolazioni fissate in funzione dei risultati della classificazione dei posti di lavoro dove effettivamente lavorano i lavoratori inviati.

In altre parole, le quote assicurative per i lavoratori inviati come da contratto di fornitura del personale dovrebbero essere presuntivamente versate in base ai tassi stabiliti per il soggetto ospitante e non per il soggetto conferente, nonostante il fatto che il datore di lavoro di tali lavoratori sarà considerato il soggetto che invia il personale.

Regolamento antitrust

Legge federale 423-FZ del 28.12.2013 "In merito alle modifiche alla legge federale "In merito alla tutela della concorrenza".

Il 30 gennaio 2014 sono entrate in vigore le modifiche alla Legge federale (di seguito - Legge). In conformità alle nuove regole non è più necessario notificare l'autorità Antitrust sulle transazioni già eseguite.

La Legge ha abrogato l'art. 30 della Legge ai sensi del quale le

признана утратившей силу статья 30 Закона, в соответствии с которой коммерческие организации обязаны уведомлять антимонопольный орган о слиянии, присоединении, приобретении акций (долей), прав и (или) имущества, если суммарная стоимость активов или суммарная выручка от реализации товаров за предшествующий календарный год коммерческих организаций, вовлечённых в сделку, превышает четыреста миллионов рублей, а в отношении финансовых организаций – не превышает величину, установленную Правительством Российской Федерации по согласованию с Центральным банком Российской Федерации.

Предусмотренные Законом изменения позволят антимонопольному органу сократить административную нагрузку на предпринимателей.

Налоговое право

Федеральный закон от 02.11.2013 N 306-ФЗ "О внесении изменений в часть первую и вторую Налогового кодекса Российской Федерации и отдельные законодательные акты Российской Федерации".

С 1 января 2014 года вступили изменения в Налоговый Кодекс РФ, а именно в статьи 214.6 и 310.1, определяющие порядок исчисления и уплаты налога на доход физических лиц и налога на прибыль (соответственно) по государственным ценным бумагам, муниципальным ценным бумагам, а также по эмиссионным ценным бумагам, выпущенным российскими организациями, в случае, когда

notify the antimonopoly authority on merger, consolidation, acquisition of shares (stocks), rights and (or) property if the overall amount of activities or total profit from realization of goods within the preceding calendar year of commercial organizations involved in the transaction, exceeded 400,000,000 rubles, and regarding the financial organizations – did not exceed the amount set forth by the Government of the Russian Federation upon consent with the Central Bank of the Russian Federation.

The amendments introduced by the Law allow the antimonopoly authority to decrease the administrative burden on entrepreneurs.

Tax Law

Federal Law No. 306-FZ of 2nd November 2013 "On Amendments to Parts One and Two of the Tax Code of the Russian Federation and Certain Legislative Acts of the Russian Federation".

On January 1st, 2014, amendments to Tax Code of the Russian Federation in particular to Articles 214.6 and 310.1 came into force, defining a procedure for calculation and payment of the personal income tax and profits tax related to state securities, municipal securities, as well as equity securities issued by the Russian organizations, in case when the income under such securities is paid to the foreign organizations acting on behalf of

organizzazioni commerciali erano tenute a informare l'autorità antitrust sulla fusione, consolidamento, acquisto di azioni (quote), diritti e (o) proprietà se il valore complessivo degli attivi o il fatturato complessivo per l'anno calendario precedente delle organizzazioni commerciali coinvolte nella transazione superava i quattro milioni di rubli, e se per le istituzioni finanziarie non superava il valore fissato dal Governo della Federazione Russa in coordinamento con la Banca Centrale della Federazione Russa.

Le modifiche previste dalla Legge permetteranno all'autorità antitrust di ridurre gli oneri amministrativi sugli imprenditori.

Diritto tributario

Legge federale 306-FZ del 02.11.2013 "In merito alle modifiche alla parte 1 e 2 del Codice tributario della Federazione Russa ed ai singoli atti legislativi della Federazione Russa".

A decorrere dal 1° gennaio 2014 sono entrate in vigore modifiche al Codice tributario russo, in particolare agli artt. 214.6 e 310.1, che stabiliscono i metodi di accertamento e di pagamento dell'imposta sul reddito di persone fisiche e dell'imposta sugli utili su titoli di stato, titoli comunali, nonché su titoli emessi da enti russi - nel caso in cui il reddito su tali titoli venga pagato agli enti stranieri che agiscono per conto di terzi.

доход по таким ценным бумагам выплачивается иностранным организациям, действующим в интересах третьих лиц.

Исчислять и уплачивать налог Закон обязывает депозитариев, которые осуществляют учет прав по ценным бумагам российских эмитентов. Депозитарии

являются налоговыми агентами по отношению к иностранным номинальным (уполномоченным) владельцам ценных бумаг. Отныне Закон их обязывает перед перечислением дивидендов иностранным номинальным (уполномоченным) владельцам запросить от них информацию о лицах, осуществляющих права по таким акциям. Запрашиваемая информация включает обобщенные данные о таких лицах, о количестве принадлежащих им ценных бумаг, о государстве, резидентами которого такие лица являются, о наличии оснований для применения льгот при налогообложении. Депозитарий **не запрашивает информацию** от номинальных держателей, действующих в интересах фонда.

В случае если указанная информация о лицах, осуществляющих права по ценным бумагам, не предоставляется депозитарию, последний исчисляет налог на дивиденды по штрафной ставке 30%.

Кроме того, депозитарий, действующий в качестве налогового агента по отношению к иностранным держателям российских ценных бумаг, не вправе при перечислении дивидендов иностранному уполномоченному владельцу

third parties.

The Law obliges the depositaries who conduct the record of rights under the securities of Russian issuers to calculate and pay the tax. The depositaries act as tax agents in regard to foreign nominee (authorized) holders of the securities. From now on the Law obliges the depositaries to request information on persons exercising the rights under such securities from the foreign nominee (authorized) holders of such securities before paying them dividends.

The requested information includes summary information on such persons, on the number of securities belonged to them, on the state, where such persons have residency, and if there are any grounds to apply tax benefits. The depository **does not request information** from nominee holders acting on behalf of a fund.

In case the depository does not receive the information on persons exercising the rights under the securities, it shall accrue the dividend tax under the penalty rate of 30%.

Besides, the depository, acting as a tax agent to the foreign holders of Russian securities **may not apply the minimum benefit tax rate** in accordance with the tax avoidance agreement when paying dividends to a foreign authorized holder of the securities.

For example, if the standard

La Legge obbliga i depositari che eseguono la registrazione dei diritti sui titoli di emittenti russi ad accertare e pagare l'imposta. I depositari sono gli agenti tributari nei confronti dei possessori stranieri dei titoli nominali (autorizzati). D'ora in poi la Legge li obbliga - prima del trasferimento dei dividendi ai possessori nominali stranieri (autorizzati) - a richiedere dagli stessi le informazioni circa le persone che esercitano diritti su tali azioni.

Le informazioni richieste includono i dati generali su tali persone, sul numero dei titoli di loro proprietà, sul loro Paese di residenza, e sulla presenza di motivi per l'applicazione delle agevolazioni fiscali. Il depositario **non richiede informazioni** dai titolari nominali che agiscono per conto del fondo.

Se tali informazioni sulle persone che esercitano diritti sui titoli non sono state fornite al depositario, quest'ultimo deve accertare l'imposta sui dividendi applicando il tasso di penalizzazione del 30% .

Inoltre, il depositario agente in qualità di agente tributario rispetto ai possessori stranieri di titoli russi **non potrà** - durante il trasferimento dei dividendi ad un proprietario straniero autorizzato - **applicare il tasso agevolato minimo** in conformità all'accordo sull'esenzione dalla doppia imposizione.

Se il tasso standard dell'imposta per la persona che riceve i

применить минимальную льготную ставку в соответствии с соглашением об избежании двойного налогообложения.

Так, если стандартная ставка налога у источника на дивиденды по российскому законодательству составляет 15%, а по соглашению, например, с Кипром, ставка снижена до 10%, а при наличии определенных обстоятельств (инвестирования в российскую компанию в размере не менее 100000 Евро) – до 5%, то налоговый агент может применить стандартную ставку в 15%, или пониженную в 10%, но не минимальную ставку 5%.

Если получатель дивидендного дохода полагает, что он имеет право на применение льготной ставки по соглашению об избежании двойного налогообложения, он вправе сам обратиться в налоговые органы и потребовать возврата излишне удержанной суммы налога, предоставив документы, подтверждающие такое право.

Предполагается, что указанные изменения коснутся владельцев ценных бумаг публичных компаний, поскольку в таких компаниях депозитарий осуществляет расчет по сделкам с ценными бумагами российских эмитентов и, следовательно, является налоговым агентом для иностранных владельцев ценных бумаг. В компаниях, акции которых не обращаются на открытом рынке, налоговым агентом по отношению к иностранным держателям акций, будет сама компания, которая и будет осуществлять расчет и уплату налога по доходам от таких акций.

withholding tax on dividends under Russian legislation is equal to 15%, and under the tax avoidance agreement (with Cyprus, for example), the tax rate is lowered to 10%, and upon certain conditions (investment into a Russian company in the amount no less than 100,000 Euro) – to 5%, then the tax agent may apply the standard tax rate of 15%, or the lowered rate of 10%, but not the minimum rate of 5%.

If the receiver of the dividend income considers that he is entitled to benefit a tax rate under the tax avoidance agreement, he may apply to the tax authorities on his own behalf and request the return of the excessive sum of the tax paid, once he provides the documents certifying such right.

We consider that the said amendments relate to the holders of the securities of public companies, because in such companies the depository conducts calculation under transactions of Russian issuers and, therefore, the depository acts as a tax agent for foreign securities holders.

In the companies, the shares of which are not placed on the open market, the company (the issuer) itself shall be the tax agent in regard to the foreign holders of shares that shall conduct the calculation and payment of the profits tax under such shares.

dividendi in base al diritto russo è del 15% (da accordi, per esempio, con Cipro il tasso è ridotto al 10%, e, in presenza di determinate circostanze - investimento in una società russa per un importo non inferiore a 100.000 euro – al 5%), l'agente tributario potrà applicare il tasso standard o quello ridotto del 10%, ma non il tasso minimo del 5%.

Se il destinatario del rendimento da dividendi crede di avere il diritto all'applicazione del tasso ridotto in virtù dell'accordo sull'esenzione dalla doppia imposizione, egli potrà rivolgersi direttamente alle autorità fiscali e richiedere la restituzione dell'imposta prelevata in eccedenza contro presentazione dei documenti confermantenti tale diritto.

Si presume che tali cambiamenti influenzeranno i possessori dei titoli di società pubbliche, in quanto in tali società il depositario effettua i calcoli per le transazioni con i titoli di emittenti russi e, quindi, è un agente tributario per i possessori stranieri dei titoli.

Nelle società le cui azioni non circolano sul mercato aperto l'agente tributario per gli azionisti stranieri sarà la società stessa che effettuerà il calcolo e il pagamento dell'imposta sul reddito da tali azioni.

Федеральный закон «О внесении изменений в часть вторую Налогового кодекса Российской Федерации и статью 4 Федерального закона «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в связи с совершенствованием принципов определения цен для целей налогообложения» от 05.04.2013 № 39 – ФЗ.

С 1 июля 2013 г. вступил в силу п. 2.1. ст. 154 НК РФ, в соответствии с которым предоставление покупателю премии за выполнение определённых условий договора не уменьшает в целях исчисления НДС стоимость отгруженных товаров (выполненных работ, оказанных услуг). Иное может быть предусмотрено договором.

Таким образом, если в соглашении поставщика и покупателя не установлено, что в результате предоставления премии (бонуса) изменяется стоимость отгруженных товаров, то поставщик не вправе уменьшить налоговую базу по НДС на сумму указанной премии. Соответственно, покупателю не нужно будет корректировать налоговые вычеты.

В случае если в договоре поставки предусмотрено уменьшение стоимости отгруженных товаров на сумму выплаченной премии (бонуса), то поставщик сможет уменьшить свои налоговые вычеты.

Federal Law No. 39-FZ of April 5th, 2013 «On Amendments to Part Two of the Tax Code of the Russian Federation and to Article 4 of the Federal Law «On Amendments to Certain Legislative Acts of the Russian Federation in View of Improving Principles of Price Determination for Tax Purposes».

On July 1st, 2013, Section 2.1. Article 154 of the Tax Code RF came into force, **in accordance with which granting of premiums to a buyer, for performance of certain conditions of an agreement, should not decrease the value of dispatched goods (executed works, services rendered) for the purpose of VAT calculation. The agreement may provide otherwise.**

Therefore, unless an agreement provides for the change of the cost of dispatched goods as the result of granting of a premium (a bonus); the supplier may not decrease the tax base under VAT in the amount of the said premium. Therefore, the buyer shall not correct his tax deductions.

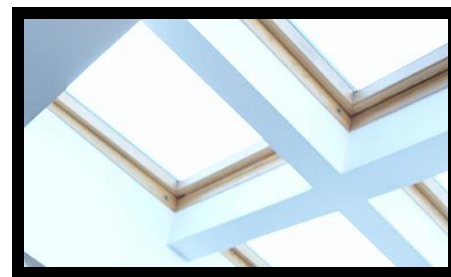
In case the supply agreement sets forth the decrease of the cost of dispatched goods in the amount of the paid premium (bonus), the Supplier may decrease his tax deductions.

Legge federale 39-FZ del 05.04.2013 “In merito alle modifiche alla parte 2 del Codice tributario della Federazione Russa e all’art. 4 della Legge federale “In merito alle modifiche ai singoli atti legislativi della Federazione Russa per il miglioramento dei principi di determinazione di prezzi ai fini fiscali”.

A decorrere dal 1° luglio 2013 è entrato in vigore il p. 2.1. dell’art. 154 del Codice tributario della Federazione Russa, ai sensi del quale l’erogazione del premio all’acquirente per l’esecuzione di determinate condizioni del contratto non diminuisce, ai fini dell’accertamento dell’IVA, il costo della merce spedita (lavori eseguiti, servizi prestati). Il contratto può stabilire altre condizioni.

Di conseguenza, se l’accordo fra il fornitore e l’acquirente non prevede che a seguito dell’erogazione del premio (bonus) cambi il costo della merce spedita, il fornitore non potrà diminuire la base imponibile IVA fino alla somma del suddetto premio. Quindi l’acquirente non dovrà rettificare le detrazioni fiscali.

Qualora il contratto di fornitura preveda la riduzione del costo della merce spedita fino alla somma del premio (bonus) elargito, il fornitore potrà diminuire le proprie detrazioni fiscali.



ООО Юридическая фирма «ЛигаЛайф» была основана в 2000 г. ЛигаЛайф является членом международной ассоциации юридических фирм – *LAWorld*, включающей 1350 юристов, в 90 городах мира (www.laworld.com). Также ЛигаЛайф является членом Ассоциации Европейского бизнеса, Итальяно-Российской Торгово-промышленной палаты и Американо-Российского делового совета.

Legalife law firm is a mid-sized general practice, founded in 2000 in Moscow. *Legalife* is a member of *LAWorld*, an international legal network of law firms, with more than 1,350 lawyers in 80 cities (www.laworld.com). *Legalife* is also member of the *Association of European Businesses in Russia*, the *Italian-Russian Chamber of Commerce*, *Confindustria Russia* and the *US-Russia Business Council*.

Lo Studio legale *Legalife* e' stato fondato a Mosca nel 2000. *Legalife*, è membro di un network globale di Studi legali, *LAWorld*, con 1.350 avvocati in 90 città nel mondo (www.laworld.com). *Legalife* e' anche associato alla *Association of European Businesses*, alla *Camera di Commercio Italo-Russa*, a *Confindustria Russia*, e al *US-Russia Business Council*.

A member of

LAWORLD

www.legalife.ru



Legalife LLC
Myasnitskaya 24/7
Office 73
Moscow, Russia
Tel.: +7 495 9883783
Fax: +7 495 9883789